

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 94 (1966)  
**Heft:** 7-8

**Artikel:** Notre petit concours  
**Autor:** Beaud-Pugin, Maria / Bongard, Marie / Desplands, Albert  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-234505>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Notre petit concours



Che l'avé n'a mya, li pôuârtèré on botyè, ma lè filyè mè travon tru pou, adon m'in lécho apèdji on a mè vouètèron oumintè le botyè...

*Si j'avais une bonne amie, je lui offrirais une fleur ; mais comme les filles me trouvent trop laid, je m'en laisse coller une à moi ; elle regarderont au moins la fleur !...*

(Patois de la Gruyère.)

*Maria Beaud-Pugin.*

Recevra notre prime de 5 francs.

\* \* \*

L'è le furi ! i j'èpâjè fédè pyéji in atzetin on galé botyè.

*C'est le printemps ! aux épouses faites plaisir en achetant un joli bouquet.*

(Patois d'Epèndes.)

*Marie Bongard.*

\* \* \*

— Chi bî botiet dé mourdiet va vo féré mouja, Monchu le syndic, que vo j'éthai on yadzo ache bî tié chi botiet etache dzouno tié la galéja fedhetta que vo lo badé.

*— Ce beau bouquet de muguet va vous faire penser, Monsieur le syndic, que vous étiez une fois aussi joli que ce bouquet et aussi jeune que la fillette qui vous en décore...*

(Patois de Château-d'Oex.)

*Albert Desplands.*

Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende — 5 lignes au plus — en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 francs.

*Gaby* : Voilà, moncheu, deu mugué que vo porté bouenieu.

*Jules* : Merçi... Té, Ernest, que t'è adé menio, te dévria ein preindré !

*Ernest* : Vou éprova. Pe t'ètré que cein m'édiére à me maria.

*Ad.* : Po itré ple suro, atzéta mé la rësta.

*Gabry* : Voilà, monsieur, du muguet qui vous portera bonheur.

*Jules* : Merci !... Toi, Ernest, qui es encore garçon, tu devrais en prendre !

*Ernest* : Je vais essayer. Peut-être que ça m'aimera à me marier.

*Ad.* : Pour être plus sûr, achetez-moi le reste !

(Patois de Troistorrents.) *Isaac Rouiller.*

\* \* \*

*Lui* : Espouara que tou muguié me portéron bouenieu, ma doleinta.

*La doleinta* : Le bouenieu sar bein por mé se vo me payasse, bocon d'avâ !

*Lui* : J'espère que ton muguet me portera bonheur, ma petite !

*La petite* : Le bonheur sera bien pour moi, si vous me payez, bougre d'avare !

(Patois de Troistorrents.) *Benoît Fornage.*